A FISCAL SURVEY OF THE MEDIEVAL YEMEN

NOTES PREPARATORY TO A CRITICAL EDITION OF THE *MULAḤḤAṢ AL-FITAN* OF AL-ḤASAN B. ʿALĪ AL-ŠARĪF AL-ḤUSAYNĪ

BY

CLAUDE CAHEN AND R. B. SERJEANT

I.

ONE of the MSS. from the uncatalogued portion of the Biblioteca Ambrosiana of Milan singled out by Griffini for special attention was the *Mulaḥḥaṣ al-Fitan wa-l-albāb wa-miṣbāḥ al-hudā li-l-kuttāb* of a certain al-Ḥasan b. ʿAlī al-Šarīf al-Ḥusaynī (H. 130). Griffini even printed part of the preface to this very interesting work in his article *Die Jüngste ambrosianische Sammlung arabischer Handschriften* (*ZDMG*, LXIX, 1915, pp. 78-79). Brockelmann (*GAL*, S. II, 253) provides no further details concerning this author and his work, but we know from al-Ḥasan that he completed it in ǧumādā II 815 h. (Sept.-Oct. 1412), though from the internal evidence of the text itself his treatise covers existing practice for some considerable time anterior to the author's composition of the *Mulaḥḥaṣ*. He describes the contents of the book as *Fī Qawāʿid amwāl dawāwīn al-ḫarāǧ al-sulṭānī al-mālikī al-malakī al-nāṣirī al-ṣalāḥī bi-l-Ǧihāt al-yamaniyya* (*al-Mālik al-Nāṣir Aḥmad*, 803/1400-1401 to 827/1424). Griffini considered this MS. to be the author's autograph, and draft corrections in the margin or between lines seem to support this view.

The binding of the MS. is quite interesting, but damaged, and the back is older than the front. The MS. of the *Mulaḥḥaṣ* itself is incomplete (4r°-27v°) [f° 28r° beginning abruptly with the middle of a chapter from the *Iḥyāʾ ʿulūm al-dīn* of al-Ġazzālī — C.C.]. But it would not seem that in fact a great deal of the *Mulaḥḥaṣ* is missing, and the exact portions lost can be determined by comparing the list of contents with the actual text. The *ḫātima* seems

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

to be on the virtues of the Pen, and probably resembles similar portions in the preface and in such authors as Qalqašandī. [The *Mulaḫḫaṣ* begins on f° 5, but already f° 4 is surely part of it, only not bound in the proper place; f° 25 is another isolated folio, something lacking between it and folios 24 on the one part, 26 on the other.—C.C.]. The title page contains various indications of ownership, and the MS. was at one time a family waqf; might one suppose it was a waqf in a family of treasury officials? On a normal page of prose there are 15 lines to the page, but few pages can be described as normal, for the MS. is taken up with lists of articles of merchandise, tables, etc.

Most of the text is written in a good *našḫ* type hand, and for a Yemenite MS. it is well supplied with diacritical points, and even with vowels. [However the lists of taxes beginning with f° 17v° are in a smaller and hasty writing, which provides more difficulty in reading—C.C.], as the notation is not in Arabic numerals, but in a form of the Qirmeh script; and it is significant that, when I showed this to a Yemeni Sayyid whose father had been a prominent official of the Yemenite government, he was unable to make head or tail of the notation; so that one may suppose that this script is not now in use; perhaps it never was used by the Zaydis.

STYLE.

A late MS. of this type contains of course many so-called grammatical errors of a type common also to Mamluke MSS. roughly contemporary, e.g. the plural in *īn* for classical *ūn*, dual in *ayn* for *ān*. Shortened imperfect forms of the colloquial or jussive are employed. Special perhaps to South Arabia is the omission of *fā'* after *ammā*. Spellings are often according to medieval and modern Yemenite orthography. Part of the text is in *saǧ'*, especially in the preface, when the author discusses the superiority of the Pen to the Sword.

CONTENTS.

The *Mulaḫḫaṣ*, says the author, has four sections, like the temperaments (*ṭabā'i'*) of Man :

Section I (5v°), *Fī faḍl al-qalam wa-ahlihi.*
II (7v°), *Fī ma'rifat qawā'id dīwān al-ḫarāǧ al-sulṭānī.*
III (13r°), *Fī ma'rifat qawā'id amwāl al-Ǧihāt al-yamaniyya.*

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

a) *Qawāʿid amwāl al-Ǧibāl* :
1) *al-Bilād al-ʿUlyā*. This lies from East of Ḥaḍramawt to *al-Bilād al-Ṭawīla* and East of Qilǧāḥ in the West, and from Ḥaql Qatāb in the South to Bīša in the North.
2) *al-Yaman al-Aḥḍar*, from the Yaḥṣubī provinces of Raimān Banī Saif etc.
b) *Fī maʿrifat qawāʿid amwāl al-Tahāʾim*, along with similar districts and fief (*iqṭāʿ*) districts.
c) *Fī qawāʿid amwāl al-Banādir wa-l-Ṯuġūr*.

IV, *Fī maʿrifat mā yustarfaʿ min al-Aškāl wa-l-Ḥisbānāt ilā l-Dīwān al-Saʿīd. — Qawāʿid bihā ḫurisat al-amwāl wa-ʿumilat fī l-Numūw wa-l-Ziyāda.*

Ḫātima. — Ḏikr al-Qalam.

The break in the MS. occurs in Section III, Subsection c, of the above.

THE ADMINISTRATION.

Section II describes the *Dīwān*, which is so frequently mentioned in medieval Yemenite history. The following offices are mentioned: first, *al-Dīwān al-Kabīr*, the *Dīwān al-Ḫāṣṣ*, and the *Dīwān al-Hilāl*; the highest secretaries there are *al-mašāʾiḫ al-mustawfiyūn*, and the highest of these, the *ʿāmil* and the *mušārif*, who in all three *dīwāns* have identical salaries. Next come the *kuttāb al-Ḫizāna*, *kuttāb al-Ǧayš*, *kuttāb al-Wuqūfāt*, *kuttāb al-Iṣṭablāt*, *kuttāb al-Inšāʾ*, *kuttāb al-Ḥawāʾiǧḫāna*, the *kātib al-Bāb al-šarīf al-sulṭānī*, the *kuttāb al-Ḥuṣūn al-maḥrūsa*. Last, a curious but interesting entry, *al-ḥussāb al-falakiyyūn*.

The procedure for collecting taxes follows, presenting features similar to those in the Yemen at the present time.

This section is to be compared with Qalqašandi, *Ṣubḥ*. V. 34 sq.

TAXATION LISTS.

For Section III, a, Subsection 1, there is a Table 1, showing the receipt from various districts in money, grain, raisins, and levies of mounted and infantry-men (13r°). Various details of expenditures in the provinces and on the fortresses are also given (13v°-14v°); amongst these are included (14r°) the expenses for *rahāʾin*, presumably hostages in surety of good behaviour by the tribes, as at the present time (In the *Qurrat al-ʿUyūn*, MS. in *SOAS*,

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

87 v°, *al-rahā'in min al-Šawāfī* are mentioned). In Subsection 2 the other district, al-Yaman al-Aḥḍar, is similarly treated, with Table 2 showing receipts in money, grain, honey, red sugar, and sheep (15r°-16r°). For Section III, b, the receipts of the Tihāma districts are given in Table 3, showing returns in money, in *hilālī* (payments made by the lunar year), in *ḫarāǧī* tax, and the tax on palms (16r°-17r°).

Table 4 deals briefly with duties at the ports (17r°). But there follows very long lists of taxes and duties on individual items at various ports (concerning which see CL. CAHEN, *infra*).

GENERAL REMARKS.

The *Mulaḫḫaṣ* was not the first work composed by Šarīf al-Ḥasan; he announces (6r°) that he had already written for al-Dawla al-Ašrafiyya (al-Ašraf Ismā'īl, 778-793) a similar treatise under the title of *al-Dīwān al-ǧāmi' li-l-taysīr fī ma'rifat al-taǧlīl wa-l-tas'īr*. Works on taxation probably existed in many other places as well, for Muḥ. Ǧār Allāh b. 'Abd al-'Azīz b. Fahd al-Hāšimī al-Šāfi'ī, in his *Ḥuṣn al-qirā fī awdiyat umm al-qurā* (Tarīm MS., Photos in *SOAS* Library) mentions a compilation on taxation of his own, *al-Farā'id al-Bahiyāt*, and alludes to a work by Muḥ. b. Ya'qūb al-Mālikī, *Tanassum al-zahrā' al-ma'nūs 'an Ṯaġr Ǧudda al-maḥrūs*, which seems to have dealt with port dues at Ǧedda, though the author had not actually seen a copy (9r°-v°). Reference to Brockelmann has not produced any evidence that these works are extant, though Muḥ. Ǧār Allāh is cited as the author of other works (*GAL*, S. II, 538). He died in 954 h. (1547 A.D.), but naturally his information relates to the period anterior to this date. As contrasted with the *Mulaḫḫaṣ al-Fitan*, Muḥ. Ǧār Allāh was contemporary with the intrusion of the Portuguese into the Indian Ocean, an event with greatly dislocated and altered trade patterns. It would be instructive, were his treatise to be discovered, to compare it with the *Mulaḫḫaṣ*, which probably represents a pattern unchanged for hundreds of years. As an economic and historical document the importance of the *Mulaḫḫaṣ* needs no comment.

The information in the *Mulaḫḫaṣ* can be supplemented and interpreted from two Yemenite almanacs of which the writer possesses copies from the British Museum, Tübingen, Milan and the Vatican. These almanacs give an accurate date to the arrivals and departures of shipping from the Read Sea, Indian Ocean,

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

and Persian Gulf according to the Syrian Calendar (the Rūmī Calendar, as it is called in the Yemen). Because there seem to be allusions to the Kārimī merchants in them, these almanacs are probably to be dated before the Portuguese era, though this still awaits confirmation. For comparison with the *Mulaḫḫaṣ* I have also had a microfilm made of an account of the dues at Hodeida about a century and a half ago, now in the Ambrosiana.

Yemenite historical MSS. contain numerous notes and allusions, *en passant* of course, to the system of trade or taxation, by which it is hoped to supplement and explain the text of the *Mulaḫḫaṣ*; for instance the *musāmaḥāt* according to many notices in al-Šarǧī's *Ṭabaqāt* seem to have been the privilege of shrines of saints. [The works of Ibn Māǧid and Sulaymān al-Mahrī, who wrote their "Instructions Nautiques" (ed. G. Ferrand) at the close of the IX/XVth century, before the arrival of the Portuguese, are also of great importance for us and Ibn al-Muǧāwir's *Ta'rīḫ* (XIIIth c.) contains a short customs tariff of Aden (p. 140 sq.) which can be compared with the *Mulaḫḫaṣ*—C.C.]. Non-Yemenite writers, such as Qalqašandī, afford also good pieces of information; according to this author (V, 7), most of the wealth of the Yemen was on taxes (*mūǧabāt*) on merchants from India, Egypt and Abyssinia, beside the revenue of the country itself; he quotes Ṣalāḥ al-dīn Muḥ. b. al-Burhān, an authority unknown to Brockelmann. Citing another source he states that at Aden no week passes but ships come to it from the Ḥiǧāz, Sind, Hind, China or Abyssinia, vessels arriving from each at certains times of the year.

The Rasūlid period of Yemeni history saw the production of many useful works on the civilisation of the country, few of which are yet available in print, the *Kitāb al-Man'a* on tribal law, the *Buġyat al-Fallāḥīn* on yemenite agriculture, an authoritative edition of both of which the writer has in preparation, the British Museum treatise on farriery, a book on drugs which has recently been reprinted, the valuable genealogical work the *Turfat al-Aṣḥāb*, Ibn al-Muǧāwir's unique *Ta'rīḫ al-Mustabṣir*, and other works outside the usual fields of verse, law, and religious sciences.

Professor Goitein, who glanced through my transcript of the *Mulaḫḫaṣ*, commented on the very close correspondance between the detailed lists of articles of merchandise therein, and the business documents from the Cairo Geniza now in Cambridge University library and elsewhere. It is indeed as a result of a letter of his to

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

Prof. Claude Cahen that we discovered that we were both working on this MS., which I had seen for the first time in Milan in 1953. It has been a great pleasure to accept the courteous offer of collaboration from so distinguished a scholar and medievalist as Professor Cahen, made on his learning of my own preoccupation with the *Mulaḥḥaṣ al-Fitan*. Professor Cahen has been able to solve the difficulties of the numerical notation which would not have been an easy matter for me, but the text will still present many problems of interpretation and commentary which I fear it may take us some time to solve.

R. B. SERJEANT

II.

C'est au printemps de 1956 que j'ai commencé à travailler sur une reproduction photographique du ms. H 130 de l'Ambrosienne, dont l'importance probable, d'après la note de Griffini, pour l'histoire économique générale du moyen âge oriental, à laquelle je m'intéressais, avait depuis longtemps attiré mon attention. Ignorant que je n'étais pas seul à m'en occuper, j'avais immédiatement conclu que c'était un impérieux devoir de rendre accessible ce texte sans égal dans ce qui a jusqu'ici été publié de tout l'Orient musulman médiéval, et que je devais donc essayer de surmonter vaille que vaille, d'abord la difficulté de déchiffrement des notations numériques, puis celles du vocabulaire technique et de l'identification des toponymes yéménites et autres, etc. J'avais en effet réussi à résoudre la première lorsque j'appris par le Professeur Goitein que notre collègue R. B. Serjeant s'était attaqué au même ouvrage. Je ne saurais trop remercier celui-ci de la courtoisie avec laquelle il a bien voulu, en associant nos efforts à tous deux, m'éviter d'avoir consacré en pure perte du temps et du travail à ce texte captivant, et d'autre part assurer à l'édition qui en sera faite la qualité que lui seul peut lui donner en raison de ses travaux antérieurs en matière de vocabulaire technique et de son exceptionnelle et vivante connaissance du Yémen. J'espère que nous arriverons ainsi à réduire au minimum les inévitables délais d'une tâche qui présente pas mal de difficultés, et dont pour cette raison nous avons jugé bon d'annoncer l'entreprise ici sans attendre [1].

1. Et cependant voici qu'entrait en piste un troisième curieux, le R. P. DAGORN (La Manouba, Tunisie), qui a eu la gentillesse de renoncer en notre faveur à son intention première.

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

Si la première moitié du ms., jusqu'au folio 17v° exclusivement, c'est-à-dire les sections I, II, et III jusqu'à la première page de c), est d'une importance insigne pour la connaissance du Yémen médiéval et, dans une moindre mesure, pour une étude comparée des institutions fiscales musulmanes du Proche-Orient, les listes de produits et de taxes qui constituent depuis le folio 17v° presque toute la fin du ms. présentent, elles, un intérêt plus vaste encore, susceptible d'atteindre même l'historien non arabisant, auquel nous essayerons de fournir une traduction.

J'en donnerai donc une analyse un tout petit peu plus étendue.

I. Taxes des ports (*ḍarā'ib al-banādir*) ... 17v°

A. *Ḍarībat al-ʿušūr al-mubārak bi-furḍat al-Šiḥr al-maḥrūs* ...
Marchandises de provenance maritime;
Marchandises de provenance terrestre.

B. *Ḍarībat al-ʿušūr al-mubārak bi-furḍat ṭaġr ʿAdan al-maḥrūs* ... 18r°
Tissus et pièces de vêtements, 81 articles.
Papier, bois, épices, métaux, grains, 19v°.
Ces articles, sans spécification générale de provenance.
Produits en provenance de l'Océan Indien, 21v°.
Régime de quelques taxes spéciales, 22v°.
Produits en provenance d'Égypte et Mer Rouge, 22v° en bas, 149 articles.
(lacune probablement brève entre 24v° et 25r°,
reprise d'une liste d'articles, 25r°)
Marchandises provenant d'Arabie et d'Afrique Orientale, 25v°.
(lacune probablement brève entre 25v° et 26r°.
suite de listes de produits pour Aden)
Régimes particuliers, 26r°.
Administration du port d'Aden (et des autres implicitement), 26v°.
Administration de Zabīd, 27v°.

C. *Ḍarībat al-ʿušūr bi-Bender al-Ahwāb li-Zabīd al-maḥrūs.*
27v° en bas, titre et une seule ligne contenant 5 articles.

II. D'autre part, le f° 4 r°-v° contient :
la fin d'une liste de produits taxés à l'entrée d'un port non défini, puis : *maks Dahlak fī l-aṣnāf al-wārida min al-Diyār al-Miṣriyya*;
enfin le commencement d'un paragraphe sur *ʿUšūr al-Bāb al-ʿAzīz*.

Dans chaque section, les articles sont en général groupés par catégories d'unités de mesures. Tantôt le montant de la « dîme » est indiqué seulement pour une quantité de base, tantôt pour plusieurs. Les articles qui se suivent comprennent souvent des marchandises très voisines les unes des autres, et chaque article en unit souvent plusieurs assimilables au point de vue douanier.

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

Ce que ces pages nous procurent consiste donc pratiquement en un tarif douanier analogue à ceux dont nous possédons quelques exemplaires pour l'Occident méditerranéen ou l'Orient latin, mais dont jusqu'à présent aucun n'était connu pour le monde musulman. Certes les marchandises dont il est question sont destinées au marché yéménite; elles coïncident pourtant en partie évidemment avec celles qui alimentaient le grand commerce international. De celui-ci les archives italiennes nous font connaître relativement bien pour la fin du moyen âge le secteur méditerranéen; aucune documentation précise par contre ne nous renseignait sur la partie orientale. Le *Mulaḫḫaṣ* nous fournit donc l'occasion d'un raccord, d'un parallèle, sur les objets du commerce et l'organisation des douanes, qui était jusqu'ici impossible. On notera en passant, étant donné l'attention dont ils ont été récemment l'objet [1], qu'il fait une place au *Kārimis*, mais, semble-t-il, relativement modeste, ce qui correspond assez bien à ce qu'on peut deviner à travers le reste de notre documentation sur le déclin de cette compagnie aux alentours de 1400.

Ce qui rend la lecture des listes du *Mulaḫḫaṣ* au premier abord assez difficile est que les chiffres (et parfois les monnaies et unités de mesure) y sont notés non en « chiffres arabes » ou en toutes lettres, mais en des signes dont, en l'absence de tout traité de paléographie arabe, il m'avait été impossible de découvrir nulle part d'exact équivalent. À vrai dire, il faut distinguer les nombres entiers et les nombres fractionnaires. Les nombres entiers ressemblaient, sauf pour 2 et 400, aux chiffres bien connus de l'écriture *dīwānī* classique, légèrement modifiée par le *siyāq* irano-turc et le *qirmeh* de l'Égypte ottomane; leur lecture, en général, ne présentait donc pas de difficulté, et les additions données par les tables d'impôts permettaient des vérifications dans le cas des quelques lectures douteuses. Tout autre était le cas des chiffres apparemment fractionnaires qui, dans les listes douanières, figuraient régulièrement au-dessous des chiffres entiers compréhensibles. Si évidemment il fallait orienter la recherche vers les mêmes systèmes d'écritures, force m'a d'abord été de constater que si l'on trouve assez aisément dans des mss. anciens ou des travaux modernes [2] des transcriptions

1. En particulier G. WIET, *Les marchands d'épices sous les Sultans Mamlouks*, dans les *Cahiers d'Histoire Égyptienne*, 1955.

2. En particulier PIHAN, *Exposé des signes de numération usités chez les peuples orientaux*, Paris, 1860; Ibr. EL-MOUELHY, *Le Qirmeh en Égypte*, dans

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

QUELQUES SIGNES FRACTIONNAIRES COURANTS DANS LE *MULAḤḤAṢ*

Valeur	Artin Pacha	Hinz	*Mulaḥḥaṣ*
$^1/_2$			— et
$^1/_3$			
$^1/_4$			
$^1/_6$			
$^1/_8$			
$^1/_{12}$			
$^1/_{24}$			
$^1/_{48}$			
$^1/_{96}$			
$^2/_3$			
$^3/_4$			
$^1/_3 + ^1/_4$			
$^1/_2 + ^1/_4 + ^1/_8$			
$^1/_2 + ^1/_3$			
$^1/_8 + ^1/_{12}$			

2 ET 400 DANS LE *MULAḤḤAṢ*

2		dīwānī		siyāq		qirmeh	
400		,,		,,		,,	

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

des chiffres entiers, les auteurs en ont le plus souvent soigneusement ignoré ou éludé les chiffres fractionnaires. Je n'ai pu à vrai dire relever que deux tables en donnant une liste développée : celle d'ARTIN PACHA, *Signes employés dans la comptabilité copte pour la transcription des fractions*, dans le *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, 2e s., n° 10, 1889, p. 285 sq., concernant le système d'écriture numérique de l'Égypte ottomane, et celle, beaucoup plus récente, de W. HINZ, *Das Rechnungswesen orientalischer Reichsfinanzämter im Mittelalter*, dans *Der Islam*, XXIX, 1950, planche p. 28-29, concernant le système d'écriture des États irano-mongols et post-mongols. Or, au premier abord, je n'avais reconnu de parenté régulière entre les signes du *Mulaḫḫaṣ* et ceux d'aucune des deux tables précitées.

J'ai donc dû procéder par tâtonnement. La chose n'était pas très aisée, parce que le nombre d'articles pour lesquels des vérifications de lecture étaient possibles, par suite de la présence d'une opération arithmétique définie sans conteste, était très réduit, et il n'était pas a priori évident que la taxe pour 100 unités était égale à 10 fois la taxe de 10 unités, ce que la suite devait cependant établir. Cependant, de recoupement partiel en recoupement partiel, je suis arrivé à reconstituer la table des signes employés, pratiquement sans autre doute que des cas de lecture douteuse de signes écrits en lettres minuscules et hâtives. Il s'est donc avéré que le système de comptabilité était, comme on pouvait a priori le supposer, semblable à celui des autres pays musulmans et en particulier de l'Égypte, je veux dire que les fractions notées sont les mêmes, 1/2, 1/3, 1/4, 1/6, 1/8, 1/12, puis le qirāṭ (1/24) et ses sous-multiples, c'est-à-dire dans l'ensemble uniquement des fractions de numérateur 1, avec cependant aussi des signes pour 2/3 et 3/4; d'autre part, à ces signes simples s'en ajoutent d'autres qui expriment des additions de telles fractions, p. ex. 1/3 + 1/4 ou 1/2 + 1/4 + 1/8, etc., parvenant donc à une grande minutie de subdivisions. Tout cela établi, j'ai constaté que, dans l'ensemble, comme il était normal, les signes employés par al-Ḥasan à Aden étaient parfois semblables et souvent apparentés à ceux du *qirmeh* d'Artin Pacha, et par contre plus éloignés du *siyāq* de Hinz. Les différences qui subsistaient, et dont la table ci-jointe donnera une idée, expli-

---

le *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, XXIX, 1946-1947; et L. FEKETE, *Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, Budapest, 1955.

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions

quaient cependant que d'abord je n'eusse pu arriver à constituer toutes les équivalences.

Quoi qu'il en soit, à l'heure actuelle, j'ai donc pu transcrire en notation moderne tout le tarif douanier d'Aden, et un premier obstacle est donc déblayé pour l'utilisation de ce texte « fascinating », comme le disait R. B. Serjeant dans la première lettre qu'il m'écrivait au sujet du *Mulaḫḫaṣ*.

CLAUDE CAHEN

This content downloaded from 130.240.43.43 on Sun, 24 Jan 2016 06:31:15 UTC
All use subject to JSTOR Terms and Conditions